



I02: PROFILE DEFINITION | QUESTIONNAIRE

形象定义 | 调查问卷

THE QUESTIONNAIRE

This questionnaire is part of the working activities of the European project ADLAB PRO, which is designed to produce training material for the creation of the professional audio describer. Your time and contribution to our research are invaluable, and we would like to thank you for accepting to participate as a respondent.

调查问卷

该调查问卷是欧洲项目活动 ADLAB PRO 的一部分，该项目旨在为专业音频描述者（编剧以及解说员）的工作提供培训材料。您为此付出的时间和作出的贡献对我们的研究具有重要和宝贵的价值，在此我们十分感谢您的参与。

TERMS OF PARTICIPATION

Please note that completing the questionnaire implies consent. It is important that you know that all of your responses will be strictly confidential and will be encoded in order to keep your anonymity in future publications and presentations. You have the right to abandon the survey at any time without any penalty.

参与条款

完成本问卷表示您同意接受我们的调查，而更重要的是，您已知晓我们将对您的作答严格保密，并会对您的回答进行编码，以便在将来的出版物和演示文稿中保持匿名。同时，您有权随时放弃此次调查而无需接受任何处罚。



INSTRUCTIONS

Completing the questionnaire should take approximately 20 minutes. The questionnaire is divided into sections. All sections have additional space for you to include comments on anything you consider of importance and which we have not addressed.

说明

完成此问卷大约需要 20 分钟。问卷分为五个部分，每一部分我们都预留了额外的空间，能够让您对您认为重要而我们却未讨论到的内容进行评论。

SECTION 1: DEMOGRAPHIC PROFILE

ALL RESPONDENTS

This opening section of the questionnaire includes 8 questions on your demographic profile followed by a text box in which you can write your comments if you wish to do so.

第一部分: 个人资料概况

所有被访者

调查问卷开头部分包括 8 个关于您的个人资料信息的问题，在问题之后有一个文本框，您可以根据自己的意愿在其中写下您的补充意见。

What province in China are you from? 您来自中国的哪个省份？

What is your mother tongue?

- ☐ Mandarin
- ☐ Other Chinese dialects (please specify which one)

您的母语是什么？

- ☐ 普通话
- ☐ 中国方言（请您注明）

Drop-down menu

What is your age? 您的年龄在那个区间？

- ☐ 20-30
- ☐ 31-40
- ☐ 41-50
- ☐ 51-60
- ☐ 61-70
- ☐ 71-80

What is your gender? 您的性别是？

- ☐ Male 男
- ☐ Female 女

What is the highest degree or level of school you have completed? If currently enrolled, highest degree received.

- ☐ No schooling completed
- ☐ Primary
- ☐ Secondary
- ☐ Vocational
- ☐ BA/BSc
- ☐ MA/MSc
- ☐ PhD
- ☐ Other, please specify:
- ☐ Prefer not to answer

您的最高学历是什么？如果您还在上学，请选择您已获得的最高学历。

- ☐ 未接受教育
- ☐ 小学
- ☐ 中学
- ☐ 专科
- ☐ 本科
- ☐ 硕士
- ☐ 博士
- ☐ 其他，请注明：

不对此作答

How would you describe your sight condition?

- ☐ Fully sighted
- ☐ Partially sighted
- ☐ Totally blind

您的视力状况如何？

- ☐ 视力正常
- ☐ 局部失明
- ☐ 全盲的

Do you have a visual memory?

- ☐ Yes
- ☐ No
- ☐ Other/comments

您有视觉记忆吗？

- ☐ 有
- ☐ 没有
- ☐ 其他, 请说明 :

Are you currently?

- ☐ Audio describer
- ☐ AD user
- ☐ AD provider
- ☐ Member of organisation that provides support for people with sight loss

您现在的身份是 ?

- ☐ 无障碍音频描述工作的解说员/编剧
- ☐ 无障碍音频描述作品的听众
- ☐ 提供无障碍音频描述作品的单位
- ☐ 为视力障碍者提供服务的某组织成员

Is there anything you would like to add? (Optional) 您还有什么需要补充的吗? (选填)



SECTION 2: YOUR ACTIVITY AS AN AUDIO DESCRIBER

ONLY FOR AUDIO DESCRIBERS

第二部分:编剧/解说员的工作

仅适用于编剧/解说员

How long have you been working as an audio describer (in any area of AD, e.g. film, TV, live events)?

- ☐ Less than one year
- ☐ 1-5 years
- ☐ 6-10 years
- ☐ 11-15 years
- ☐ 16-20 years
- ☐ over 20 years

您做编剧/解说员多久了 (在无障碍音频描述工作的任何领域 , 如电影、电视、直播活动等) ?

- ☐ 不到 1 年
- ☐ 1-5 年
- ☐ 6-10 年
- ☐ 11-15 年
- ☐ 16-20 年
- ☐ 20 年以上

Is your activity as an audio describer (multiple answers possible):

- ☐ Professional work (paid)
- ☐ Semiprofessional work (a small, token payment or payment in kind e.g. tickets)
- ☐ Voluntary work (no payment)

在无障碍音频描述制作领域 , 您的工作定位是 ? (可多选)

- ☐ 正式工作 (有报酬)
- ☐ 半职业的工作 (微薄的或象征性的报酬 , 比如以电影票的形式获得报酬)
- ☐ 志愿工作 (无报酬)

What type of audio description were you trained in? (multiple answers possible)

- ☐ I had no training
- ☐ Film
- ☐ TV



- ☐ museum
- ☐ theatre
- ☐ opera
- ☐ other live events
- ☐ AD of teaching materials
- ☐ other, please specify:

您在接受过何种类型的培训？(可多选)

- ☐ 未接受过培训
- ☐ 电影
- ☐ 电视
- ☐ 博物馆
- ☐ 戏剧
- ☐ 歌剧
- ☐ 其他现场活动
- ☐ 无障碍教材
- ☐ 其他，请说明：

What type of products do you audio describe most often? (multiple answers possible)

- ☐ film
- ☐ TV
- ☐ museum
- ☐ theatre
- ☐ opera
- ☐ other live events
- ☐ AD of teaching materials
- ☐ other, please specify:

您的无障碍音频描述工作通常是制作什么类型的作品？(可多选)

- ☐ 电影
- ☐ 电视
- ☐ 博物馆
- ☐ 戏剧
- ☐ 歌剧



- ☐ 其他现场活动
- ☐ 无障碍教材
- ☐ 其他，请说明：



How much AD material have you produced in your career?

- ☐ Less than 50 hours
- ☐ 51-150 hours
- ☐ 151-300 hours
- ☐ Over 300 hours
- ☐ Other/comment:

您在工作中制作了多少时长的无障碍材料？

- ☐ 不到 50 个小时
- ☐ 51-150 个小时
- ☐ 151-300 个小时
- ☐ 300 个小时以上
- ☐ 其他，请说明：

Which of the following stages of the production process do you have experience with? (multiple answers possible)

- ☐ Writing and/or revising the AD script
- ☐ Translating AD scripts
- ☐ Using machine translation with post-editing
- ☐ Voicing the AD
- ☐ Assisting at recording the AD with voice talents
- ☐ Mixing the AD with the original soundtrack
- ☐ Quality control of the final product (e.g. checking the script or recording or both)
- ☐ Other, please specify:

您在以下制作过程的哪些无障碍音频描述的工作阶段富有经验？(可多选)

- ☐ 写剧本或修改剧本
- ☐ 翻译剧本
- ☐ 机器翻译加后编辑
- ☐ 解说剧本
- ☐ 利用发音天赋为解说提供帮助
- ☐ 使解说与原声接轨
- ☐ 控制最终作品的质量（如检验剧本、录音的质量等）
- ☐ 其他，请说明：

In what language(s) do you **prepare** your audio descriptions?

[Drop-down menu](#)

您在编辑 / 解说无障碍音频描述作品时使用何种语言？

When you **prepare** audio descriptions, do you work alone or in a team?

- ☐ Always alone
- ☐ Mainly alone
- ☐ Sometimes alone and sometimes in a team
- ☐ Mainly in a team
- ☐ Always in a team

您在创作无障碍音频描述作品时，是**个人工作**还是团队合作？

- ☐ 总是一个人工作
- ☐ 主要是个人工作
- ☐ 有时候一个人工作，有时候进行团队合作
- ☐ 主要是团队合作
- ☐ 总是团队合作

How often do you cooperate with persons with visual impairments when preparing audio descriptions?

- ☐ always
- ☐ often
- ☐ sometimes
- ☐ rarely
- ☐ never

您在创作无障碍音频描述作品时，您跟视力障碍者合作的频率如何？

- ☐ 总是
- ☐ 经常
- ☐ 偶尔
- ☐ 不常
- ☐ 从不

If you have never cooperated with persons with visual impairments when preparing audio descriptions, do you think that cooperation would have a positive influence on your work?

假如您从来没有与他们合作过，您觉得与视力障碍者的合作会有益于创作吗？

- ☐ 会
- ☐ 不会
- ☐ 我不知道

Is there anything you would like to add? (Optional) 您还有什么需要补充的吗？(选填)



SECTION 3: THE STATUS OF AD AND THE PROFESSIONAL CIRCLE

ONLY FOR AUDIO DESCRIBERS

第三部分:无障碍音频描述工作及职业圈的情况

仅适用于编剧/解说员

Did you work in another profession before you became an audio describer?

- ☐ Yes
- ☐ No

在您从事无障碍音频描述工作之前，您从事过其他职业吗？

- ☐ 有
- ☐ 没有

If yes, what profession?

- ☐ Translator
- ☐ Audiovisual translator (e.g. subtitler, dubbing translator, etc.)
- ☐ Journalist
- ☐ Writer
- ☐ Teacher
- ☐ Radio/TV commentator
- ☐ Presenter
- ☐ Actor
- ☐ TV producer
- ☐ Other, please specify:

如果您从事过其他职业，那么您从事的是什么职业？

- ☐ 翻译
- ☐ 影视翻译（比如，字幕、配音翻译）
- ☐ 记者
- ☐ 作家
- ☐ 老师
- ☐ 广播/电视评论人
- ☐ 主持人
- ☐ 演员
- ☐ 电视制作人
- ☐ 其他，请说明：



Do you currently work as an audio describer full time or do you have other jobs?

- ☐ I work as an audio describer full time
- ☐ I have other jobs (specify)
- ☐ I am still a student

目前您是无障碍音频描述的全职工作者，还是您同时从事其他工作？

- ☐ 我是全职工作者
- ☐ 我还有其他工作，具体是：
- ☐ 我还是学生

How did you start working as an audio describer? (multiple answers possible)

- ☐ After a specialized course on AD
- ☐ After a course on audiovisual translation
- ☐ After an internship in an AD company
- ☐ Someone working in the field (acquaintance) helped me enter this profession
- ☐ Someone working in the field (family) helped me enter this profession
- ☐ I created my own company
- ☐ I was selected based on my CV or showreel/portfolio
- ☐ Other, please specify:

您是如何进入无障碍音频描述这一领域的？（可多选）

- ☐ 通过一门无障碍音频描述的专业课的学习之后
- ☐ 通过一门影视翻译课程的学习之后
- ☐ 在一个无障碍音频描述公司实习之后
- ☐ 我在这个行业工作的朋友帮助我进入这一行
- ☐ 我在这个行业工作的家人帮助我进入这一行
- ☐ 我创立了自己的无障碍音频描述公司
- ☐ 根据我的履历 / 作品集被选择
- ☐ 其他，请说明：

How often do you ask the opinion of other audio describers to overcome specific AD problems?

- ☐ very often
- ☐ often
- ☐ sometimes
- ☐ rarely

- ☐ never

为了解决无障碍音频描述过程中的具体问题，您向其他解说员 / 编剧咨询的频率如何？

- ☐ 很频繁
- ☐ 常常
- ☐ 偶尔
- ☐ 不常
- ☐ 从不

How much do the solutions found in other audio descriptions influence your work?

- ☐ A lot
- ☐ Quite a lot
- ☐ Somewhat
- ☐ Very little
- ☐ Not at all

从其他无障碍作品制作中获得的解决办法，对您的工作影响有多大？

- ☐ 非常大的影响
- ☐ 比较大的影响
- ☐ 有一点影响
- ☐ 很小的影响
- ☐ 未受到影响

Are you aware of the existence of audio description guidelines?

- ☐ Yes
- ☐ No

您是否知道有无障碍音频描述工作指南的存在？

- ☐ 是
- ☐ 否

If so, what type of guidelines are they? (multiple answers possible)

- ☐ National guidelines
- ☐ In-house guidelines
- ☐ Guidelines from other countries
- ☐ Guidelines I created
- ☐ I don't know

如果您知道，那是什么样的指南？（可多选）

- ☐ 国家的指南
- ☐ 内部指南
- ☐ 其他国家的指南
- ☐ 我自己制作的指南
- ☐ 我不清楚

Do you think guidelines are important?

- ☐ Yes
- ☐ No
- ☐ To an extent (please comment)

您觉得指南重要吗？

- ☐ 是
- ☐ 否
- ☐ 在一定程度上重要（具体的是）

Have you always accepted all audio description jobs that have been offered to you, even if they fall outside your AD specialization?

- ☐ Yes
- ☐ No
- ☐ I do not have a specialization

每次您都会接受提供给您的无障碍音频描述的工作吗？即使超出了您的无障碍音频描述专业的范围，您也答应吗？

- ☐ 是的
- ☐ 不是
- ☐ 我没专业的范围

Do you have enough time to satisfactorily audio describe the products that are commissioned to you?

- ☐ always
- ☐ often
- ☐ sometimes
- ☐ rarely
- ☐ never

您有足够的时间成功地完成对作品的音频描述吗？

- ☐ 总是
- ☐ 常常
- ☐ 偶尔
- ☐ 很少
- ☐ 从不

In your opinion, is the work of the audio describer an “art” (an innate talent that can be refined on the job) or a “craft” (an activity you learn, the result of specialized training)?

- ☐ definitely an “art”
- ☐ more of an “art” than a “craft”
- ☐ it is a bit of both
- ☐ more of a “craft” than an “art”
- ☐ definitely a “craft”
- ☐ I don’t know

对您来说，您的**无障碍音频描述**工作是一种艺术（**可以改进的天生才能**）还是一种工艺（**可以学习到的工作，专业培训的结果**）？

- ☐ 肯定是一种艺术
- ☐ 是一种工艺，但更是一种艺术
- ☐ 两者都有一点
- ☐ 是一种艺术，但更是一种工艺
- ☐ 肯定是一种工艺
- ☐ 我不清楚

How would you rate the following statements on a 1 to 5 scale (1 – strongly disagree; 2– disagree; 3 – undecided; 4 – agree; 5 – strongly agree)?

The work of the audio describer is prestigious
The work of the audio describer is well known by the general public
The work of the audio describer is well known by blind users
The work of the audio describer is stressful
The work of the audio describer is demanding
The work of the audio describer is well paid
The work of the audio describer is satisfying
The work of the audio describer is creative
The work of the audio describer is socially useful

您如何评价以下的说法 (1 – 强烈不赞同; 2– 不赞同; 3 – 不知道; 4 – 同意; 5 – 非常同意)?

参与无障碍作品的制作过程是能获得声誉的

一般公众都了解无障碍音频描述工作

盲人用户了解无障碍音频描述

制作无障碍音频描述的工作压力很大

制作无障碍音频描述的工作要求极高

制作无障碍音频描述能赚很多钱

制作无障碍音频描述的工作是令人满意的

制作无障碍音频描述的工作是很有创意性

制作无障碍音频描述的工作是有益于社会的

In your opinion, which professional figure does a describer most closely resemble?

- ☐ Audiovisual translator
- ☐ Scriptwriter
- ☐ Author
- ☐ Artist
- ☐ Technician
- ☐ Actor
- ☐ Presenter - commentator
- ☐ Other, please specify:

您认为以下哪一份工作与您从事的无障碍音频描述工作最相近？

- ☐ 影视翻译
- ☐ 编剧
- ☐ 作者
- ☐ 艺术家
- ☐ 技术员
- ☐ 演员
- ☐ 主持人-评论员
- ☐ 其他，请说明：

Is there anything you would like to add? (Optional) 您还有什么需要补充的吗？(选填)

SECTION 4: EDUCATIONAL BACKGROUND AND AD TRAINING

ONLY FOR AUDIO DESCRIBERS

This section includes 7 questions.

第四部分：教育背景与无障碍音频描述工作的培训

仅适用于解说员/编剧

此部分包括 7 个问题。

What is your educational background? (multiple answers possible)

- ☐ Language and linguistics
- ☐ Literature
- ☐ Translation
- ☐ Film and TV Studies
- ☐ Theatre studies
- ☐ Acting school
- ☐ Arts and/or museum studies
- ☐ Psychology
- ☐ Journalism or media studies
- ☐ Science
- ☐ Computer science and IT
- ☐ Other (specify)

您的教育背景是？（可多选）

- ☐ 语言与语言学
- ☐ 文学
- ☐ 翻译
- ☐ 电影与电视
- ☐ 戏剧
- ☐ 表演学校
- ☐ 艺术 / 博物馆
- ☐ 心理学
- ☐ 大众传媒学
- ☐ 科学
- ☐ 计算机科学和信息技术

- ☐ 其他，请说明：

Have you received specific AD training?

- ☐ Yes
☐ No

您接受过无障碍音频描述方面的培训吗？

- ☐ 是
☐ 没有

If so, in what form? (multiple answers possible)

- ☐ workshop
☐ vocational course
☐ university course
☐ internship
☐ in-house training (conducted at a company/institution, etc.)
☐ one-to-one instruction
☐ other, please specify:

如果您接受过培训，是从哪里接受的？（可多选）

- ☐ 工作室
☐ 职业课程
☐ 大学课程
☐ 实习中
☐ 内部培训（由公司/培训提供的）
☐ 一对一课程讲解
☐ 其他，请说明：

Did you get a certificate after completing the training?

- ☐ Yes > [go to following question](#)
☐ No

完成培训之后您获得了证书吗？

- ☐ 是，具体是：
☐ 否

If yes, have you ever been asked to show that certificate in order to get work?

- ☐ Yes
☐ No

如果您获得了证书，无障碍音频描述工作的公司在提供给您工作时，有要求您出示该证书吗？

- ☐ 有
- ☐ 没有

How do you continue to improve your skills and competences? (multiple answers possible)

- ☐ Experience in the field
- ☐ Participation in conferences, workshops, etc.
- ☐ Doing research (e.g. gathering information on product, discussion with film/theatre directors/producers or with museum staff and curators, etc.)
- ☐ In-house training (conducted at a company/institution, etc.)
- ☐ Analysis of existing ADs (focusing on the solutions adopted by colleagues)
- ☐ Study of existing material (guidelines, academic articles, books on AD, etc.)
- ☐ Not at the moment
- ☐ Other, please specify:

您如何继续提升您的技能和能力？（可多选）

- ☐ 积累这个领域的经验
- ☐ 参与讲座、工作室活动等
- ☐ 做研究（比如，收集作品信息，跟电影/戏剧导演或博物馆工作人员讨论等）
- ☐ 内部培训（由公司/机构提供的）
- ☐ 分析已有的无障碍音频描述作品（关注同行采取的解决方案）
- ☐ 学习现有的材料（指南、论文、相关书籍等）
- ☐ 现在不考虑这个
- ☐ 其他，请说明：

Have you ever taught AD yourself?

- ☐ Yes
- ☐ No

您教过其他人如何制作无障碍音频描述作品吗？

- ☐ 是的
- ☐ 没有

Is there anything you would like to add? (Optional) 您还有什么需要补充的吗？(选填)



SECTION 5: SKILLS AND COMPETENCES

ONLY FOR AUDIO DESCRIBERS

This is the last section of the questionnaire, and it includes 5 blocks. We are interested in your opinion and views on the type of skills, competences and activities you consider most appropriate and needed by professionals looking to work in this area. Please, rate the following items in terms of their significance, and tell us in the spaces provided about anything we missed.

第五部分:技能与才干

仅适用于编剧/解说员

这是调查问卷的最后一部分，包括 5 个问题。我们想要了解您从专业角度出发，哪些技能、能力与活动是您认为这一领域最合适和最需要的。请根据其重要性对以下项目进行评价，并在空白处写下我们忽略的内容。

1.

On a scale from 1 to 5 (1 – of no importance, 2 – of minor importance, 3 – neither important nor unimportant, 4 – important, 5 – extremely important), rate the following statements. **To deliver a good quality audio description, an audio describer should be able to ...** (Soft skills)

- ... solve problems
- ... have good communicative and interpersonal skills
- ... be assertive and fight for the quality of AD provision
- ... cope with time pressure
- ... organize work efficiently
- ... know when to call for expert help
- ... actively seek, evaluate, and if appropriate incorporate feedback
- ... work in a team with colleagues
- ... work in a team with blind patrons
- ... work quickly to a deadline
- ... improvise
-

1. 请根据 1 到 5 的等级（1 - 不重要，2 - 有点重要，3 - 既重要又不重要，4 - 重要，5 - 非常重要）对以下陈述进行评价。

为了提供高质量的音频描述，无障碍音频描述工作者应该能够：

- ...解决问题
- ...具有良好的交际和人际交往能力
- ...坚定自信，为保证音频描述设备的质量努力
- ...应对时间压力
- ...有效地组织工作
- ...知道何时寻求专家帮助
- ...积极探索，评估，并酌情纳入反馈
- ...与同事一起工作
- ...与盲人赞助者的团队合作
- ...快速工作直到截止日期
- ... 即兴发挥

2.

On a scale from 1 to 5 (1 – of no importance, 2 – of minor importance, 3 – neither important nor unimportant, 4 – important, 5 – extremely important), rate the following statements. **To deliver a good quality audio description, an audio describer should possess solid theoretical knowledge and understanding in the following areas:**

- Audiovisual texts and multimodality (depending on your area of expertise, this can include for instance theatre semiotics, film studies, arts and museum studies, etc.)
- Media accessibility (standards, legislation, guidelines, principles and applicable scenario's, technologies, etc.)
- AD history, status, and applicable scenarios (e.g. museum AD, film AD, AD for live events, etc.)
- AD principles, guidelines and standards
- Target group: types of visual impairment, user perception and cognitive processing, disabled needs
- Translation studies and audiovisual translation
- Language and linguistics (e.g. knowing the principles of text analysis, text cohesion and coherence; handling literary devices such as the use of similes, metaphors and figurative language; coping with different levels of formality in language; etc.)
- Scriptwriting
- World knowledge

请根据 1 到 5 的等级（1 - 不重要，2 - 有点重要，3 - 既重要又不重要，4 - 重要，5 - 非常重要）对以下陈述进行评价。

为了提供高质量的音频描述，无障碍音频描述工作者应该在以下领域具备扎实的理论知识与理解力：

- 视听文本和多模式（取决于您的专业领域，包括剧院符号学，电影研究，艺术和博物馆研究等）
- 无障碍**媒体**（标准，立法，**指南**，原则和适用场景，技术等）
- **音频描述**历史，状态和适用场景（例如，博物馆**音频描述**，电影**音频描述**，现场活动**音频描述**等）
- **音频描述**原则，**指南**和标准
- 目标群体：视力障碍型，用户感知和认知处理，残疾人需求
- 翻译研究和影视翻译
- 语言和语言学（例如，了解文本分析、文本衔接和连贯的原则;**掌握文学手法**，如使用比喻、隐喻和**象征语言**;处理不同**水平**的语言形式等）
- 编剧
- **世界知识**

3.

On a scale from 1 to 5 (1 – of no importance, 2 – of minor importance, 3 – neither important nor unimportant, 4 – important, 5 – extremely important), rate the following statements. **To deliver a good quality audio description, an audio describer should be able to possess solid technical knowledge and skills in the following areas:**

- AD script writing and textual editing
- Use of AD software
- Technology of AD provision
- AD voicing
- AD recording
- Mixing AD with original sound

请根据 1 到 5 的等级（1 - 不重要，2 - 有点重要，3 - 既重要又不重要，4 - 重要，5 - 非常重要）对以下陈述进行评价。

为了提供高质量的音频描述，无障碍音频描述工作者应该在以下领域具备扎实的技术知识和技能：

- 音频描述脚本编写和文本编辑
- 使用音频描述软件
- 音频描述设备技术
- 音频描述解说
- 音频描述录音

- 音频描述与原声混合

4.

On a scale from 1 to 5 (1 – of no importance, 2 – of minor importance, 3 – neither important nor unimportant, 4 – important, 5 – extremely important), rate the following statements. **To deliver a good quality audio description, an audio describer should be able to (textual and linguistic skills):**

- ... express meaning succinctly
- ... select significant visual information
- ... use language that sparks the imagination
- ... compile an audio introduction
- ... provide the listener with a way of "seeing" what is described
- ... provide the listener with a way of "understanding" what is described
- ... possess an excellent command of mother tongue
- ... use non-ambiguous language
- ... use language that is suited to the product
- ... use language that is suited to the audience

2. 请根据 1 到 5 的等级 (1 - 不重要, 2 - 有点重要, 3 - 既重要又不重要, 4 - 重要, 5 - 非常重要) 对以下陈述进行评价。

为了提供高质量的音频描述，无障碍音频描述工作者应该能够(文本和语言技能):

- ...明确地表达意思
- ...选择重要的视觉信息
- ...使用激发想像力的语言
- ...编译音频介绍
- ...为听众提供可以“看到”所描述的画面的方式
- ...为听众提供一种可以“理解”所描述的画面的方式
- ...精通母语
- ...使用非歧义语言
- ...使用适合该作品的语言
- ...使用适合大众的语言



5.

What are the most difficult aspects you find when you audio describe? Rate the following items on a scale from 1 to 5 (1 – extremely difficult, 2 – difficult, 3 – neither easy nor difficult, 4 – easy; 5 very easy; 6– I don't know)

- solving problems
- communicating and cooperating with others (peers and blind persons)
- being assertive and fighting for the quality of AD provision
- coping with time pressure
- organizing work efficiently
- knowing when to call for expert help
- actively seeking, evaluating, and if appropriate incorporating feedback
- working in a team with colleagues
- working in a team with blind patrons
- writing quickly to a deadline
- improvising (e.g. for live ADs)
- expressing meaning succinctly
- selecting significant visual information
- using language that sparks imagination
- choosing the most appropriate wording
- compiling an audio introduction
- providing the listener with a way of "seeing" what is described
- providing the listener with a way of "understanding" what is described
- possessing excellent command of mother tongue
- using non-ambiguous language
- using language that is suited to the product
- using language that is suited to the audience
- AD script writing and textual editing
- using AD software
- using technology of AD provision
- AD voicing
- AD recording
- mixing AD with original sound

请根据 1 到 5 的等级（1 - 不重要，2 - 有点重要，3 - 既重要又不重要，4 - 重要，5 - 非常重要，6 - 我不清楚）对以下陈述进行评价。

您在音频描述时遇到的最困难的方面是什么？

- 解决问题
- 与他人的沟通和合作（同事和盲人）
- 坚定自信，为保证音频描述设备的质量努力

- 应对时间压力
- 有效地安排工作
- 知道何时请求专家帮助
- 积极探索，评估和酌情纳入反馈
- 与同事一起工作
- 与盲人赞助者的团队合作
- 快速编写直到截止日期
- 即兴发挥（例如，直播音频描述）
- 简明地表达意思
- 选择重要的视觉信息
- 使用激发想象力的语言
- 选择最合适的措辞
- 编辑音频介绍
- 为听众提供可以“看到”所描述的画面方式
- 为听众提供可以“理解”所描述的画面方式
- 精通母语
- 使用非歧义语言
- 使用适合该作品的语言
- 使用适合观众的语言
- 音频描述脚本编写和文本编辑
- 使用音频描述软件
- 使用音频描述设备技术
- 音频描述解说
- 音频描述录音
- 将音频描述与原声混合

Is there anything you would like to add? (Optional) 您还有什么需要补充的吗？（选填）

This was the last section of the questionnaire. Thank you very much for completing it and helping us with our research. Results and updates will be available on the project website www.adlabproject.eu/这是问卷的最后一部分。非常感谢您能够完成问卷并帮助我们进行研究。您可以登录该项目网站 www.adlabproject.eu/获取调查结果及更新内容。谢谢！